

УДК 811.131.1'367.355.2

Полякова Н.В.

Московский государственный областной университет

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
ФРАНЦУЗСКИХ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНЫХ СЛОЖНОПОДЧИНЁННЫХ
ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ГИПОТЕТИЧЕСКИМ ПРИДАТОЧНЫМ**

N. Polyakova

Moscow State Regional University

**FUNCTIONAL AND PRAGMATIC PECULIARITIES OF FRENCH DECLARATIVE
COMPOUND SENTENCES WITH A HYPOTHETICAL SUBORDINATE CLAUSE**

Аннотация. В данной статье даётся характеристика сложноподчинённых предложений с придаточным условия как коммуникативных единиц, а также предпринимается попытка анализа связи порядка частей и актуального членения с семантикой условных предложений. Задача статьи – рассмотрение семантико-функциональных особенностей сложноподчинённых предложений с гипотетическим придаточным с позиций грамматического, коммуникативного и логико-прагматического подходов.

Ключевые слова: актуальное членение предложения, сложноподчинённое предложение с гипотетическим придаточным, коммуникативная единица, порядок частей сложного предложения, логико-прагматический подход.

Abstract. This article is devoted to the description of compound sentences with subordinate clauses of condition as units of communication and also makes an attempt of analysing connection of order of parts and functional sentence perspective with semantics of conditional sentences. The aim of the article is to show semantic and functional peculiarities of compound sentences with a hypothetical subordinate clause using grammatical, communicative, logic and pragmatic approaches.

Key words: functional sentence perspective, compound sentence with a hypothetical subordinate, unit of communication, order of parts of compound sentence, logic and pragmatic approach.

На современном этапе развития лингвистической науки, когда текст рассматривается в рамках функциональной парадигмы, изучение и описание актуального членения предложения приобретает чрезвычайную важность.

Следует отметить, что в лингвистике сложилась традиция многостороннего изучения простого предложения. Что касается сложного предложения, то в лингвистической литературе неоднократно предпринимались попытки анализа актуального членения полипредикативных конструкций на материале русского и английского языков, однако, на материале французского языка глубокое и всестороннее исследование не предпринималось.

В соответствии с наметившимся направлением изучать порядок частей сложного предложения в его взаимоотношениях с актуальным членением, в данной статье даётся характеристика сложноподчинённых предложений с придаточным условия как коммуникативных единиц, а также предпринимается попытка установления связи порядка частей и актуального членения с семантикой условных предложений.

Для выражения условности французский язык располагает различными ресурсами, которые проявляются в многообразии структурных форм. В данной статье будет рассмотрена ведущая структура, выражающая условие во французском языке, – *сложноподчинённое предло-*

жение с обстоятельственным придаточным, вводимым условным союзом.

Во французском языке в сложноподчинённых предложениях условное придаточное может вводиться союзами *si, quand, à (la) condition que, pourvu que, à moins que, à supposer que, supposé que, pour peu que, en admettant que, mettons que, au cas où, pour le cas où*. Вместе с тем основным и наиболее распространённым типом являются конструкции с *условными придаточными, вводимыми союзом si* – “la conjonction de condition par excellence”, по определению М. Гревиса [17, 1666].

Сложноподчинённые предложения с условным придаточным, вводимым союзом *si*, чётко противопоставляются по совокупности своих признаков, в частности по употребляемым в них модально-временным формам, условным сложноподчинённым предложениям с другими союзами, в силу чего они, по-видимому, и получили отдельное название – «сложноподчинённые предложения с гипотетическим придаточным»¹. В соответствии с этим термины «сложноподчинённое предложение с гипотетическим придаточным», «сложноподчинённое предложение с условным *si*-придаточным», «условное сложноподчинённое предложение с союзом *si*» будут употребляться в данной работе как абсолютные синонимы.

В специальных франкоязычных исследованиях повествовательные сложноподчинённые предложения с гипотетическим придаточным представляются в виде формулы «*Si p, q*» / «*Q, si p*», где «*si p*» – обуславливающее придаточное предложение, или протазис, а «*q*» – обусловленное главное предложение, или аподозис².

¹ “On appelle hypothétique une subordonnée conditionnelle introduite par *si*” [14, 237].

² Исходя из этимологии «протазисом» называют препозитивное придаточное, а «аподозисом» – постпозитивное главное предложение [6, 35, 240]. Однако на материале условных сложноподчинённых предложений данные греческие термины расширили своё значение: в современных работах, посвящённых данной проблеме [19, 215-227; 13, 78-98], этими терминами обозначаются гипотетическое придаточное и главное предложение соответственно, независимо от взаимной позиции последних в условном сложноподчинённом предложении с союзом

Представляется, что характеристика сложноподчинённого предложения с придаточным условия как семантико-функциональной единицы невозможна без комплексного подхода: *грамматического, коммуникативного и логико-прагматического*.

Морфолого-синтаксический подход

В современной лингвистической литературе существует деление повествовательных сложноподчинённых предложений с условным придаточным на собственно-условные и несобственно-условные³ [4; 3, 139-175; 21, 98-125].

В связи с тем, что сложноподчинённые предложения с гипотетическим придаточным относятся к «гибким структурам» [2, 199], то есть для них характерна относительная свобода в позиции протазиса по отношению к аподозису, одной из основных синтаксических проблем указанных конструкций является установление особенностей позиции придаточного предложения по отношению к главному.

На материале французского языка детальное исследование этого вопроса впервые проводится в книге А. Лориана “L’expression de l’hypothèse en français moderne: antéposition et postposition”. Как заявлено уже в самом названии данной работы, автор выделяет для условного *si*-придаточного только два возможных варианта позиции в сложноподчинённом предложении – 1) *препозицию* и 2) *постпозицию* по отношению к главному предложению. При этом А. Лориан приходит к выводу, что во французском языке ведущей позицией гипотетического придаточного в повествовательном сложноподчинённом предложении является препозиция: в среднем, в двух случаях из трёх [20, 108].

Что касается интерпозиции протазиса, то у А. Лориана мы находим упоминание о том, что во французском языке гипотетические придаточные, представляющие собой различные формы смягчения высказывания *si*. По-видимому, это объясняется тем, что в данном типе сложноподчинённых предложений условие в придаточном всегда логически предшествует следствию в главном предложении.

³ По другой терминологии – «псевдоусловные» или «мнимоусловные» сложноподчинённые предложения.

(например: *si j'ai bonne mémoire, si je ne me trompe, si je peux le dire, s'il est possible, si Dieu le permet* и др.), чаще всего не находятся «ни в чистой препозиции, ни в настоящей постпозиции, интеркалируясь в главное предложение» [20, 35].

С. Аллер выделяет данные случаи интеркаляции в отдельный тип позиции гипотетического придаточного, обозначая его как «мобильная позиция» (*position mobile*) и рассматривая его наравне с пре- и постпозицией [12, 157]. Автор мотивирует выбор этого термина тем, что гипотетические придаточные, являющиеся формами смягчения высказывания, могут находиться как внутри главного предложения – после его подлежащего или после его сказуемого, так и после всего главного предложения.

Однако при идентификации собственно интерпозитивных гипотетических придаточных нам представляется более целесообразным опираться на критерии, выделенные С.К. Бедановой на материале французских повествовательных сложноподчинённых предложений с временным придаточным: 1) размещение придаточного между структурно-обязательными элементами главного предложения; 2) отсутствие синтаксических связей на границе включения придаточного [1, 11-13]. Вследствие этого в интерпозиции мы будем рассматривать не только приводимые А. Лорианом и С. Аллер возможные типы интеркалированных условных *si*-придаточных, но и любое гипотетическое придаточное, если оно одновременно отвечает двум выдвинутым требованиям.

Коммуникативный подход

Коммуникативный анализ сложноподчинённых предложений с гипотетическим придаточным, как правило, строится лингвистами на основании либо теории «актуального членения предложения», либо теории пресуппозиции.

По концепции актуального членения предложения, разработанной В. Матезиусом, любое высказывание семантически состоит из двух частей: темы («основы») и ремы («ядра») [7, 239-245].

На материале повествовательных сложноподчинённых предложений с гипотетическим придаточным коммуникативный анализ предпринимается Дж. Хайманом, который делает вывод о том, что все условные придаточные – «темы» (“Conditionals are topics”) [19, 564-589], то есть что они всегда содержат данную, известную обоим собеседникам информацию. Соответственно, главное предложение условных конструкций рассматривается автором как рема (*focus*), то есть как компонент, всегда несущий новую информацию.

Подобная точка зрения на распределение данной и новой информации между компонентами условных сложноподчинённых предложений встречается и в работах романистов. Так, например, О.Г. Образ на основании проведённого коммуникативного анализа французских повествовательных и побудительных условных высказываний приходит к выводу, что условное сложноподчинённое предложение всегда выступает в качестве коммуникативного ядра контекста, при этом «каузирующая часть (условие, посылка) условного высказывания представляет тему всего текстового фрагмента, а вводная часть (следствие, вывод) представляет ремю текстового фрагмента» [3, 4].

Однако большинство лингвистов [11, 342-348; 16, 356; 13, 86, 97; 15, 233-262] подвергают критике постулат Дж. Хаймана об обязательном содержании данной, известной информации в условном придаточном, справедливо указывая на то, что тема-рема-членение не может быть универсальным для всех сложноподчинённых предложений с условным придаточным. Оно определяется целым рядом факторов, а именно: *типом выражения условного значения, позиционной дистрибуцией компонентов и, наконец, конкретным контекстом, в котором употребляется сложноподчинённое предложение*. На взаимосвязь актуального членения предложения и порядка компонентов в условных сложноподчинённых предложениях в русском языке указывается и в статье Т.В. Елфиновой [5, 68-71], а также в типологическом исследовании В.С. Храковского [10, 30-31].

Логико-прагматический подход

В прагматическом плане все повествовательные сложноподчинённые предложения с гипотетическим придаточным делятся на прямые и косвенные речевые акты, в зависимости от того, как в них выражается условие [18, 485-502].

Прямоусловными являются такие сложные высказывания с союзом *si*, в которых ситуация в главном предложении напрямую обуславливается ситуацией в гипотетическом придаточном. Например: *Si l'enfant se penche encore plus à la fenêtre, il va tomber*.

Под косвенноусловными сложноподчинёнными предложениями понимаются такие высказывания, в которых содержащееся в гипотетическом придаточном условие никак, на первый взгляд, не связано с ситуацией в главном. Например: *Si tu as soif, il y a de la bière dans le frigo*.

Довольно высокой степенью синтаксической и семантической независимости гипотетического придаточного в косвенноусловных сложноподчинённых предложениях объясняется, по мнению многих лингвистов, независимое от изменений временного плана аподозиса употребление времён в протазисе в данном типе условных высказываний, а также отсутствие модально-временных корреляций между гипотетическим придаточным и главным предложением.

Как отмечалось ранее, для гипотетического придаточного возможны все три позиции по отношению к главному предложению: пре-, пост- и интерпозиция. Например:

– *Si j'avais pu supporter cet homme, j'aurais pu aussi bien supporter ma vie passée* (Fr. Sagan);

– *Papa s'impatientait. – Nous n'en finirons jamais, Paul, si tout le monde m'interrompt* (H. Bazin);

– *Et pourtant, moi, si les neuf ans que je lui avais consacré, je les aurais consacrés à l'étude du russe, j'aurais pu lire Tolstoï dans le texte* (R. Merle).

При отсутствии факторов, обуславливающих обязательную препозицию протазиса¹,

¹ Лингвистами выделяются два случая обязательной препозиции гипотетического придаточного во француз-

как правило, наблюдается чёткая корреляция между распределением данной и новой информации в условном сложноподчинённом предложении с союзом *si* и позиционной дистрибуцией компонентов. Например: *Si tu t'enfermes dans un cabinet de travail, dans un an tu écriras des livres de professionnel, admirablement construits et parfaitement ennuyeux* (A. Maurois). Такого рода высказывания строятся по принципу нарастания коммуникативного динамизма, они отражают переход от части, менее насыщенной информацией, к части, более насыщенной.

Согласно теории актуального членения предложения, данная позиционная дистрибуция компонентов условного сложноподчинённого предложения с союзом *si* является нормативной.

При постпозиции протазиса препозитивное главное предложение, как правило, приобретает тематическое значение, а гипотетическое придаточное выражает новую по отношению к содержанию главного предложения информацию, в частности, привносит в предложение ограничительный характер. Например: *Tu pourrais l'être, si tu n'avais pas renoncé à te servir de ton intelligence pour autre chose que ta vie privée* (F. Sagan).

В подобных высказываниях препозитивная главная часть имеет коммуникативную незавершённость. Целью предложений данного типа является обозначение условия, необходимого для осуществления того или иного действия (рема – придаточная часть).

Что касается интерпозиции гипотетического придаточного, то подобная позиция протазиса встречается в данном случае довольно редко (в отличие от вопросительных

ских повествовательных сложноподчинённых предложениях с условным союзом *si* [20, 30-32; 12, 155-156]:

1) если гипотетическое придаточное содержит факт, объясняющийся в главном предложении, то есть если условная конструкция имеет дополнительное причинное значение (например: *S'il n'rien trouvé aujourd'hui, c'est qu'il n'y a rien à trouver* (G. Simenon));

2) если французские сложноподчинённые предложения с условным *si*-придаточным имеют дополнительное значение противопоставления (например: *Si l'on parle franchement, nous ne disposons d'aucune information* (M. Tournier)).

сложноподчинённых предложений с гипотетическим придаточным, см. подробнее: Минова М.В., 2003 [8]). Анализ фактического материала показал, что в повествовательных сложноподчинённых предложениях встречаются отдельные случаи интеркалирования гипотетического придаточного между подлежащим и сказуемым главного предложения. Например: *Moi, si j'avais été à la place de Philippe, ne l'aurais pas permis* (Н. Troyat). В приведённом примере придаточная часть содержит характеристику субъекта. В связи с этим можно предположить, что придаточная часть, обозначающая свойство субъекта (объекта), входит в тему высказывания и позволяет её акцентировать без каких-либо особых для этого условий.

Таким образом, подводя итог, следует ещё раз отметить, что изучение сложноподчинённого предложения с гипотетическим придаточным как коммуникативной единицы возможно только в аспекте взаимодействия его грамматических, логико-семантических и функционально-прагматических признаков.

Условное придаточное чаще всего рематизируется, находясь в постпозиции к главной части. В коммуникативно-смысловом отношении условные придаточные характеризуют или уточняют информацию, содержащуюся в главном предложении. Если придаточное предложение находится в препозиции к главному, то в большинстве случаев оно выражает тему, рема же заключена в главном предложении. Возможность интерпозитивной придаточной части целиком вызвана потребностями динамического аспекта предложения.

ЛИТЕРАТУРА:

- Беданоква С.К. Позиция придаточного предложения как синтаксическая проблема (на материале временных придаточных в современном французском языке): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 1980. 19 с.
- Белашапкова В.А. Современный русский язык. Синтаксис. М.: Высшая школа, 1977. 248 с.
- Велла Т.М. Структурно-семантические типы гипотетических конструкций в современном французском языке: Дисс. ... канд. филол. наук. Воронеж, 1974. 247 с.
- Гавришина К.С. Сложные мнимоусловные предложения в современном французском языке: Дисс. ... канд. филол. наук. М., 1971. 160 с.
- Елфимова Т.В. О взаимоотношении актуального членения и порядка частей в условных сложноподчинённых предложениях // Русский язык за рубежом. 1976. № 3. С. 68-71.
- Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. М.: Изд-во иностр. лит., 1960. 436 с.
- Матезиус В. О так называемом актуальном членении предложения // Пражский лингвистический кружок. М: Прогресс, 1967. С. 239-265.
- Минова М.В. Сложноподчинённое вопросительное предложение с гипотетическим придаточным: грамматический, логико-семантический и функционально-прагматический аспекты (на материале французского и испанского языков): Дисс. ... канд. филол. наук. М., 2003. 199 с.
- Образ О.Г. Контекстная реализация условных высказываний в современном французском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Киев, 1989. 25 с.
- Храковский В.С. Типология условных конструкций. СПб: РАН, Наука, 1998. 583 с.
- Akatsuka N. Conditionals are discourse-bound // Traugott E.Cl., Meulen ter A., Reilly J.S., Ferguson Ch.A. (eds.). On conditionals. Cambridge: Cambridge University Press, 1986. P. 333-351.
- Allaire S. La subordination dans le français parlé devant les micros de la radiodiffusion. P.: Librairie C. Klincksieck, 1973. 237 p.
- Comrie B. Conditionals: a typology // Traugott E. Cl., Meulen ter A., Reilly J.S., Ferguson Ch.A. (eds.). On conditionals. Cambridge: Cambridge University Press, 1986. P. 77-99.
- Dictionnaire de linguistique / Dubois J., Giacomo M., Guespin L., Marcellesi Ch., Marcellesi J.-B., Mével J.-P. P.: Larousse-Bordas/HER, 2001. 514 p.
- Dik S.C. On the Semantics of Conditionals // Layers and Levels of Representation in Language Theory. A Functional View. Amsterdam: J. Benjamins, 1990. P. 233-262.
- Ford C.E., Thompson S.A. Conditionals in discourse // Traugott E.Cl., Meulen ter A., Reilly J.S., Ferguson Ch.A. (eds.). On conditionals. Cambridge: Cambridge University Press, 1986. P. 353-372.
- Grevisse M. Le bon usage. Grammaire française. 13-e éd., 5-e tirage. P.: Editions Duclot, 2000. 1762 p.
- Haegeman L. Pragmatics Conditionals in English // Foreign Linguistics, 1984. T. XVIII/3-4. P. 485-502.
- Haiman J. Conditionals are topics // Language, 1978. V. 54. P. 564-589.
- Lorian A. L'expression de l'hypothèse en français moderne: antéposition et postposition. P.: M.J. Mi-

- nard/Lettres modernes, Collection "langues & styles", 1964. P. 35-108.
21. Renchon H. Etudes de syntaxe descriptive. I vol. La conjonction si et l'emploi des formes verbales. Bruxelles: Palais des Académies, 1967. 197 p.
22. Tragott E. Cl. Conditionals markers // Iconicity in Syntax. Amsterdam: J. Benjamins, 1985. P. 289-307.

УДК 1751

Руденко Е.С.

Московский государственный областной университет

**ПОНЯТИЙНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ КОНЦЕПТА
«ПРЕКРАСНОЕ» В НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ
НА МАТЕРИАЛЕ ИМЁН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ**

E. Rudenko

Moscow State Regional University

**THE NOTIONAL COMPONENT OF THE CONCEPT „BEAUTY” IN THE
GERMAN LINGUOCULTURE ILLUSTRATED BY ADJECTIVES**

Аннотация. В статье анализируется понятийная составляющая концепта «прекрасное» в немецкой лингвокультуре на материале имён прилагательных. Концепт рассматривается как сложное системное образование, обнаруживающее синергетические черты. Исследование проводится на основе предложенной В.И. Карасиком модели взаимодействующих способов познания, включающей образный, понятийный и ценностный компоненты. Моделирование понятийной составляющей концепта «прекрасное» осуществляется методом компонентного анализа с последующим установлением общих и дифференциальных семантических признаков.

Ключевые слова: концепт, модель взаимодействующих способов познания, понятийный компонент концепта, общие и дифференциальные признаки.

Abstract. In the article the emphasis is placed on the notional component of the concept „beauty” in the German linguoculture illustrated by adjectives. The concept is considered as a complex systematic formation, which reveals its synergetic nature. The research is based on the model of interacting methods of cognition, proposed by V. I. Karasik. This model includes the image component, the notional component and the value component. The modelling of the notional component is carried out by the method of component analysis with the following determination of general and differential features.

Key words: concept, model of interacting methods of cognition, notional part of the concept, general and differential features.

В современной науке широкое распространение получила синергетика – «новое, быстро развивающееся направление, привлекающее большое число учёных из самых разных областей своими научными и мировоззренческими перспективами. Эту привлекательность создают широта самого предмета синергетики, её междисциплинарный характер, содержание её методологии, универсальный язык. Синергетика исследует сложные нелинейные системы, состоящие из большого числа элементов. Эти элементы наделены такими свойствами, как устойчивость и изменчивость, линейность и нелинейность, активность и пассивность, однородность и неоднородность, чувствительность к резонансному воздействию и т. д. Весь